

Gal

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Τῆ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ πάλιν
– свободой нас Христос освободил стойте итак и– не снова
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3825](#)

ζυγῶ δουλείας ἐνέχεσθε.
игом рабства держитесь
[G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Итак стойте в свободе, которую даровал нам Христос, и не подвергайтесь опять игу рабства.

2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν
вот я Павел говорю вам что если обрезываетесь Христос вам ничего
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#) [G3762](#)

ὠφελήσει.
не–принесёт–пользы
[G5623](#)

Вот, я, Павел, говорю вам: если вы обрезываетесь, не будет вам никакой пользы от Христа.

3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης
свидетельствую же– снова всякому человеку обрезывающемуся что должник
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#)

ἐστὶν, ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
есть весь – закон исполнить
[G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

Еще свидетельствую всякому человеку обрезывающемуся, что он должен исполнить весь закон.

4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς
упразднены–вы–от от Христа которые в– законе оправдываетесь –
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#)

χάριτος ἐξεπέσατε.
благодати отпали
[G5485](#) [G1601](#)

Вы, оправдывающие себя законом, остались без Христа, отпали от благодати,

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
мы ведь Духом от– веры надежду праведности ожидаем
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

а мы духом ожидаем и надеемся праведности от веры.

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομὴ τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία;
в– ведь Христе Иисусе ни– обрезание что–либо может ни– необрезание
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#) [G0203](#)

ἀλλὰ πίστις δι’ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
но вера через любовь действующая
[G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

Ибо во Христе Иисусе не имеет силы ни обрезание, ни необрезание, но вера, действующая любовью.

7 Ἐτρέχετε καλῶς, τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
бежали хорошо кто вам воспрепятствовал – истине не покоряться
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

Вы шли хорошо: кто остановил вас, чтобы вы не покорялись истине?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
– убеждение не от– – призывающего вас
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

Такое убеждение не от Призывающего вас.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
малая закваска всё – тесто заквашивает
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

Малая закваска заквашивает все тесто.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
я уверен о– вас в– Господе что ничего иного не-помыслите –
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#)

δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
же– смущающий вас понесёт – осуждение кто-бы ни был
[G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

Я уверен о вас в Господе, что вы не будете мыслить иначе; а смущающий вас, кто бы он ни был, понесет на себе осуждение.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
я же– братья если обрезание ещё проповедую что ещё преследуюсь
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)

ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
тогда упряднено – соблазн – креста
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

За что же гонят меня, братья, если я и теперь проповедую обрезание? Тогда соблазн креста прекратился бы.

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
о-если-бы и– отрезали – смущающие вас
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

О, если бы удалены были возмущающие вас!

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
вы ведь на– свободу призваны братья только не – свободу
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)

εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
в– повод – плоти но через – любовь служите друг-другу
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

К свободе призваны вы, братья, только бы свобода ваша не была поводом к угождению плоти, но любовью служите друг другу.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
- ведь весь закон в- одном слове исполнен в- - возлюби
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
- ближнего твоего как себя
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| Ибо весь закон в одном слове заключается: люби ближнего твоего, как самого себя.

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων
если же- друг-друга кусаете и- пожираете смотрите не - друг-другом
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)

ἀναλωθῆτε.
истреблены-будете
[G0355](#)

| Если же друг друга угрызаете и съедаете, берегитесь, чтобы вы не были истреблены друг другом.

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
говорю же- Духом ходите и- похоть плоти не нет
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#)

τελέσητε.
совершайте
[G5055](#)

| Я говорю: поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожелений плоти,

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
- ведь плоть желает против - Духа - же- Дух против
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2596](#)

τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂ ἐὰν θέλητε
- плоти это ведь друг-другу противятся чтобы не что бы-ни хотели
[G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

ταῦτα ποιῆτε.
это делали
[G3778](#) [G4160](#)

| ибо плоть желает противоположного духу, а дух — противоположного плоти: они друг другу противятся, так что вы не то делаете, что хотели бы.

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
если же- Духом ведётесь не есть-вы под законом
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

| Если же вы духом водитесь, то вы не под законом.

19 φανερὰ δὲ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία,
явны же- есть - дела - плоти каковы есть блуд нечистота
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#) [G0167](#)

ἀσέλγεια,
распутство
[G0766](#)

| Дела плоти известны; они суть: прелюбодеяние, блуд, нечистота, непотребство,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,
идолослужение, волшебство, вражды, ссоры, ревность, гнев, распри, разделения
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἱρέσεις,
ереси
[G0139](#)

| идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, зависть, гнев, распри, разногласия, [соблазны,] ереси,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω
зависти, пьянства, бесчинства и- - подобное этим что предсказываю
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#)

ὕμῖν, καθὼς προεἶπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσετε, βασιλείαν Θεοῦ
вам как предсказал что - - такое делающие царства Бога
[G4771](#) [G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#)

οὐ κληρονομήσουσιν.
не унаследуют
[G3756](#) [G2816](#)

| ненависть, убийства, пьянство, бесчинство и тому подобное. Предваряю вас, как и прежде предварял, что поступающие так Царствия Божия не наследуют.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
- же- плод - Духа есть любовь, радость, мир, долготерпение
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
благость, доброта, верность
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| Плод же духа: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, милосердие, вера,

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
кротость, воздержание против - таковых нет есть закона
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| кротость, воздержание. На таковых нет закона.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
- же- - Христа Иисуса - плоть распяли со- -
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
страстями и- - похотями
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| Но те, которые Христовы, распяли плоть со страстями и похотями.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
если живём Духом Духом и- ходить-будем
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Если мы живем духом, то по духу и поступать должны.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλους φθονοῦντες.
не становимся тщеславными друг-друга вызывая друг-другу завидую
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#) [G5354](#)

| Не будем тщеславиться, друг друга раздражать, друг другу завидовать.